

Pasquale Orsini

Quello che resta e quello che manca
In ricordo di Vittorio Monaco ad un anno dalla scomparsa

Chèlle che rèsta
nen è chiù secure
che règge alla tempèsta
e alle scure.

Chèlle che manca
sòpra a chèsse facce
è la luna bianca
de le "castagne pazze".

Chèlle che rèsta
fòrse s'è perdate
chemmà 'na fèsta
addo' nen s'è bevute.

Chèlle che manca
è 'na vóce 'nfióre
che allócca e s'allànca
senza fa remmòre.

(Traduzione: Quello che resta / non più sicuro / che regga alla tempesta / e al buio. //
Quello che manca / sopra alle vostre facce / è la luna bianca / delle "castagne pazze".
// Quello che resta / forse si è perso, / come una festa / dove non si è bevuto. / Quello
che manca / è una voce nel pieno della forza, / che grida e si stanca / senza fare
rumore).

Pettorano sul Gizio, 4 settembre 2010